

## *Trauungs-Cantate (H 824a)*

### *Vor der Trauung*

#### **1. Arie**

Willt du mit diesem Manne ziehen,  
so zieh mit ihm beglückt von hier,  
denn unser Segen zieht mit dir.  
Setz auf den Höchsten dein Vertrauen,  
so wird er eure Häuser bauen,  
und euer Haus wird immer blühen.

#### **2. Recitativ**

O Tochter, die uns noch geblieben,  
bewundere mit uns der Schickung weisen Schluss,  
da denen, die Gott lieben,  
aus Leiden selbst ein Glück entspringen muss.  
Du kennst den Mann, der sich mit dir verbindet,  
nicht erst von gestern her;  
die nun vergangenen bösen Tage,  
worin du ihn zuerst gesehn,  
die waren nicht ein bloßes Ohngefähr,  
sie sind's, worauf der heutige sich gründet.  
Herr, der du unerforschlich bist in deiner Höhe  
und selber Stifter dieser Ehe,  
lass auch nunmehr geschehn,  
dass diese Kinder stets in deiner Absicht bleiben,  
lass beider künftigs Wohlergehn  
niemals kein Unfall hintertreiben.  
Wie unser Angesicht auf euch  
mit Freuden ist gericht't,  
so wolle Gott sein Angesicht  
auf euch erheben,  
auch Fried und Freude geben.  
Von heute an und immerdar,  
das werde wahr.

#### **3. Arie**

So tretet herbei,  
verlobete Zwei,  
verbindet Hand und Herz zusammen.  
Gott selbst als Stifter dieser Flammen  
ist hier allgegenwärtig da,  
gewiß, ihr sprecht mit Freuden: Ja.

## *Wedding Cantata*

### *Before the Wedding*

#### **1. Aria**

Wilt thou go with this man,  
then go delightedly with him from here,  
for our benediction goes with you.  
Place your trust in the Highest,  
and he will build your house  
and your house will ever flourish.

#### **2. Recitative**

O daughter yet remaining with us,  
admire with us the wise conclusion of Providence  
since, for those who love God,  
good fortune must arise even from suffering.  
You know the man who binds himself with you  
not just from yesterday;  
the now-bygone terrible days,  
wherein you first saw him,  
those were not some mere happenstance;  
it is upon them the event of today is based.  
Lord, you who are unfathomable in your heaven  
and yourself the founder of this union,  
henceforth let these children  
ever remain in your intentions;  
let no calamity ever hinder  
the future welfare of both.  
As our face is turned  
toward you with joy,  
so may it please God  
to bestow his face upon you,  
and to grant peace and joy.  
From today on and evermore,  
may this be true.

#### **3. Aria**

Approach then,  
betrothed two,  
join hand and heart together.  
God himself as founder of these flames  
is omnipresent here;  
surely, you speak with joy: Yes.

*Nach der Trauung*

**4. Arie**

Amen, amen, amen, amen.  
Gehe nun in deiner Kraft,  
drei Mal ausgesprochener Segen.  
Teure Worte, teure Worte  
werdet hier zum güldnen Regen,  
der dem jetzt verbundenen Paare  
Fruchtbarkeit und Fülle schafft.  
Dies geh bis auf die spätesten Jahre  
und auch auf euch und euren Samen.  
Amen, amen, amen, amen.

**5. Recitativ**

Es müsse dieser Wunsch  
zum Thron des Höchsten steigen,  
zu euch von seiner Allmächts Höhen  
den Segen tausendfach herunter neigen.  
Gewiß, der Eltern Flehen dringt zu dem Herrn,  
und er, der Herr, erhört es gern.  
Jedoch, sofern zur Prüfung der Geduld  
des ew'gen Vaters Gnad und Huld  
durch mancher Tränen Tal  
auch so wie uns wird mächtig führen:  
Getrost, der Gott, der uns bisher erhalten,  
Gesundheit, Leben, Gut, Geschlecht und Ehr gegönnt,  
ja, dessen Güt Wohltaten ohne Zahl uns zugewandt,  
der Gott, der hört nicht auf, für euch zu walten.  
Dies werden Kind und Kindeskinde spüren,  
und demutsvoll ruft eins den andern zu:  
O Herr, o Herr, es ist kein Gott wie du.  
So lasst uns denn vereint den Herrn der Herren,  
den Wundergott von Tat und Namen,  
von dem uns alle Güte kommen,  
mit Dank und Ruhm verehren.

**6. Arie**

Lob, Preis und Ehr sei dem gesungen,  
der ewig war und ewig ist.  
Es wird ein Tag den andern Tagen  
mit tausendfachen Zungen sagen,  
dass du voll Gnad und Wunder bist.

*After the Wedding*

**4. Aria**

Amen, amen, amen, amen.  
Go now in your strength,  
threefold-uttered blessing.  
Precious words, precious words  
shall here become as a rainfall of gold,  
which shall beget for the now-joined pair  
fruitfulness and abundance.  
Let this be so unto the furthest years  
and also unto you and your offspring.  
Amen, amen, amen, amen.

**5. Recitative**

This wish must rise  
to the throne of the Highest;  
down upon you from the heights of his omnipotence  
a thousandfold blessing must descend.  
Surely the pleas of the parents reach the Lord,  
and he, the Lord, fulfills them gladly.  
Yet, regarding trials of patience,  
the eternal Father's mercy and grace  
through many a tearful vale  
will mightily lead even those such as us:  
be consoled by God, who until now has preserved us,  
granted us health, life, possessions, clan, and honor,  
yes, by whose goodness countless favors have been  
granted unto us,  
this God does not cease to be at work for you.  
This shall child and children's children feel,  
and humbly one shall call to another:  
O Lord, o Lord, there is no God like thee.  
So let us then united adore the Lord of Lords,  
the marvelous God of deed and name,  
from whom all good things come to us,  
with thanks and praise.

**6. Aria**

Glory, praise and honor be sung to him  
who was eternal and is eternal.  
One day shall tell the others  
with a thousand tongues  
that you are full of grace and miracles.

*Translation © 2017 by Ruth B. Libbey*